

# *Berriketari (Noticiero).*

## *Acercando a nuestra gente.*

**Año XVI, Revista N° 135, Urria (Octubre) 2023.**

**Zuzendaria (Director):** Ignacio Bastarrica M.

**Editore (Editora):** María Angélica Carrasco V.

### **EDITORIALA (Editorial)**

**KAIXO LAGUNAK (Hola Amigos):**

Con mucho agrado una vez más, llevamos a sus hogares el acontecer de nuestra Euzko Etxea de Santiago –Chile, destacando en este número la participación de nuestros socios en grandes eventos Internacionales, como fueron los “Juegos Panamericanos 2023” y “Mundial de Mus 2023”, así como también la visita de la Consejera de Gobernanza Pública y Autogobierno del Gobierno vasco, junta de jóvenes en el Txoko y próximos eventos a los que están cordialmente invitados. Esto y mucho más en páginas interiores.



**LASTER ARTE (hasta pronto)**

María Angélica Carrasco Vera.

Editora



## EUSKERA

Queridos amigos lectores, publicamos algunas frases en nuestra hermosa lengua, el Euskera y su significado:

Bazkaria ordu bietan ematen da = La comida se sirve a las dos.

Afaria zortzi eta erdietan da = La cena es a las ocho y media.

Dendak itxita daude eguerdian = Las tiendas cierran al mediodía.

Eguna da. Gaua da. Ilun dago = Es de día. Es de noche. Está oscuro.

Zenbat irauten du? = ¿Cuánto tiempo dura?

Hiru ordu irauten du = Dura tres horas.

Zenbat denbora falta da? = ¿Cuánto tiempo falta?

Hamar minutu falta dira = Faltan diez minutos.

Zenbat denbora behar du itzultzeko? = ¿Cuánto tiempo tardará en regresar?

Ordubete, gutxi gorabehera = Aproximadamente una hora.

Duela hiru hilabete = Hace tres meses.

Orain dela hiru astez geroztik = Desde hace tres semanas.

Denbora asko daukat = Tengo mucho tiempo.

Denbora gutxi daukat = Tengo poco tiempo.

Ez daukat astirik = No tengo tiempo.

Zer ordutan irekitzen dute? = ¿A qué hora abren?

Zer ordutan aterako da trena? = ¿A qué hora sale el tren?

Hamabietan aterako da = Sale a las doce.

Zer ordutan hasiko da filma? = ¿A qué hora comienza la película?

## VISITA A CHILE DE LA CONSEJERA DE GOBERNANZA PÚBLICA Y AUTOGOBIERNO.

El Miércoles 4 de Octubre, nos visitó la Consejera de Gobernanza Pública y Autogobierno del Gobierno vasco Sra. Doña Olatz Garamendi Landa, la Delegación de Euskadi en Chile, Perú y Colombia y Euzko Etxea de Santiago organizaron la conferencia que ella dió acerca de “Autogobierno y actualidad política en Euskadi”. Numerosa concurrencia de socios y amigos de nuestra casa vasca estuvieron presentes en ésta ocasión, primeramente la Consejera y su comitiva se reunió en la sala de nuestro Directorio con los Presidentes y algunos Directores de las tres casas vascas de Chile: Ignacio Bastarrica (Presidente de Euzko Etxea de Santiago), Pedro Oyanguren (Bibliotecario y Director de nuestra casa), Rossana Arza (Presidenta de la Colectividad vasca de Chile), Estrella Aguirre (tesorera de la Colectividad) y Sandra Travieso (Presidenta de Euzko Etxea de Valparaíso- Viña del mar), junto también al Delegado del Gobierno vasco Sr. Rafael Kutz Garaizabal, el Vice Consejero de Régimen Jurídico Sabino Torre, y el Director de Gabinete Ugaitz Zavala, luego el Salón del tercer piso, auditorio “Ramón de Muguruza” recibió a las autoridades con un Auresku en homenaje a las visitas, Alejandro Echeverría (dantzari) y Raimundo Zubelzu (Txistu y tamboril) ofrecieron ésta danza tradicional vasca. Nuestro Presidente saludó a las visitas y presentó a la Consejera Sra. Olatz Garamendi, a quién invitó al estrado para que presentara su Conferencia. Al finalizar el acto hubo un cocktail en el mismo salón donde los socios y amigos de Euzko Etxea pudieron departir con las autoridades que nos visitaron. Una interesante jornada en la que pudimos conocer en detalle la situación actual de Euskadi.



Recibiendo a las visitas, el Presidente de Euzko Etxea y su esposa María Angélica Carrasco saludan a la Consejera Olatz Garamendi.



En reunión previa en la Sala de Directorio de Euzko Etxea junto a las tres casas vascas de Chile.



Un Auresku en honor a las autoridades, el dantzari Alejandro Echeverría y el txistulari Raimundo Zubelzu.



El Presidente da la bienvenida a las visitas.



La Consejera entrevistada por la TV vasca.



Buena asistencia a la interesante charla.



Nuestro Presidente junto a las visitas de Euzkadi y el Delegado del país vasco Rafael Kutz G.



Ignacio Bastarrica, Presidente de Euzko Etxea de Santiago junto a las autoridades vascas y la Presidenta de Euzko Etxea Viña- Valparaíso Sandra Travieso, y la Presidenta de la Colectividad vasca de Chile Rossana Arza.

### **DONACIÓN DE LIBRO PARA NUESTRA BIBLIOTECA.**

Con motivo de la Conferencia de la Sra. Olatz Garamendi Landa, nos visitó la socia de Euzko Etxea de Valparaíso- Viña del mar Sra. María Isabel Irigoyen, quién actualmente reside en Concepción, en su visita nos hizo una importante donación para nuestra Biblioteca, se trata del Libro “ Artzaintza, pastoreo en las montañas vascas”, hermosas imágenes de las montañas de nuestra Euskal herria con sus ovejas y pastores con coloridas estampas de nuestra amada tierra. Mil gracias María Isabel por ésta donación que complementa nuestra ya completa Biblioteca.



La editora de Berriketari María Angélica Carrasco, María Isabel Irigoyen e Ignacio Bastarrica.

### **JUNTA DE JÓVENES VASCOS PARA VER EL DERBY EN NUESTRO TXOKO.**

El Sábado 30 de Septiembre, varios jóvenes vascos se juntaron con los nuestros para ver el Derby que se jugó entre el Athletic de Bilbao y la Real Sociedad, es una buena forma de integrarse a nuestra casa vasca alrededor de nuestro Txoko, instalaron un pantalla en la cancha de Squash y compartieron algunos pintxos y bebestibles, una tarde de amistad y camaradería alrededor de dos de los equipos más populares de nuestra Euskadi. Bien por los muchachos.



En la cancha de Squash se instaló la pantalla para ver el partido.



El txoko y el frontón lugar de reunión.

### **CAMPEONATO MUNDIAL DE MUS DE COLECTIVIDADES VASCAS EN VALDIVIA 2023.**

Todo un éxito fue el Mundial de Mus de Colectividades vascas realizado en la ciudad de Valdivia, la rama de Mus de nuestra Euzko Etxea de Santiago organizó dicho certamen Internacional con éxito total de asistencia, la versión número 44 del Mundial se inauguró el Sábado 21 de Octubre, en ella participaron delegaciones de: Argentina, México, Perú, Estados Unidos, Francia, Australia, Euzkadi y Chile. El Domingo 22 y el Lunes 23 se realizaron hermosos paseos por el río y se visitaron lugares emblemáticos de la zona, también una visita a Frutillar, el Martes 24 se iniciaron las partidas finalizando el Sábado 28 de Octubre, entre medio hubo paseos para los participantes y sus acompañantes, la estadía y el torneo fue en el Hotel Villa del Río, con excelentes instalaciones y una muy buena atención. Los resultados del Mundial son los siguientes:

Campeones (txapeldunes) el equipo de Euzkadi: César Rasines y Aitor Tolosa.

Vice campeones: Waldo Pérez y Néstor García de Argentina.

3er lugar: Philip Elicagaray y Aitor Berrueta de Estados Unidos.

4tos: Peio Urrizaga y Battite Bidondo de Francia.

5.- Carolina Sarratea y Pedro Echenique de Chile 2.

6.- Isidro Mendiburu y Juan J. Echenique de México 1.

7.- Julen Ruiz y José C. Garaicoechea de México 2.

8.- Víctor López y Julen Meneses de Perú.

9.- Gaetano Santoro y Marcelo Artigas de Chile 1.

10.- Rubén Álvaro y Gorka Ojeda de Australia.

Hermoso torneo Mundial, muy bien organizado por la rama de Mus de Euzko Etxea de Santiago que preside Juan Carlos Lago, a él, a Juan Mendiburu y todo el equipo nuestras felicitaciones y agradecimientos.



El Presidente de la rama de Mus y 1er Vicepresidente de Euzko Etxea, Juan Carlos Lago Zugadi da inicio al evento.



Nuestro Pro tesorero Juan Mendiburu junto a parte de la numerosa delegación mexicana.



Mucho entusiasmo y ambiente de camaradería en los participantes del Mundial.



El Presidente de Euzko Etxea, Ignacio Bastarrica da la bienvenida a las delegaciones de parte de nuestra casa.



Cantando el Agur Jaunak en la inauguración del Mundial de Mus.



A la espera del catamarán para un paseo por el río.



Nuestra editora María Angélica Carrasco, junto a las decanas del Mus en nuestra Euzko Etxea, Aurora Indurain y Eleni Solas.



Vicky Etchart, Alejandra Molina y Margarita.



Los txapeldunes, César Rasines y Aitor Tolosa de Euzkadi.



Vista del salón en plena competencia.

## DEPORTES

### JUEGOS PANAMERICANOS DE SANTIAGO 2023.

Finalizados los Juegos Panamericanos Santiago 2023, nuestro país Chile logró un lugar de privilegio (Octavo Lugar) de acuerdo al conteo de medallas de oro logradas, con un desempeño brillante de nuestros deportistas en todas las disciplinas, el progreso es evidente, y si pensamos en la excelente infraestructura que quedará después de éste torneo, sin duda alguna los que ganan son las generaciones jóvenes de nuestro país.

Estados Unidos, lejos de los demás países logró un total de 286 medallas, de las que 124 fueron de oro, Brasil se ubicó segundo con 205 medallas, 66 de oro, tercero México con un total de 142 medallas, de las que 52 fueron de oro, luego Canadá, Cuba, Colombia, Argentina y Chile (79 medallas de las que 12 fueron doradas), luego los 26 países restantes incluyendo el team de atletas Independientes.

En cuánto a lo que nos interesa, nos referimos a nuestro hermoso deporte la “Pelota Vasca”, nuestros seleccionados realizaron un excelente torneo, logrando 6 disputas de medallas de bronce, obteniendo 4 medallas, sin duda un notorio avance respecto de los Juegos anteriores en Lima- Perú donde se disputaron 3 medallas de bronce obteniéndose sólo una. El detalle de los logros de nuestros pelotaris es el siguiente:

Frontón Individual masculino: Renato Bolelli obtuvo medalla de bronce.

Frontón individual femenino: Rosario Valderrama, medalla de bronce.

Trinquete masculino parejas: Esteban Romero y Julián Stabon, medalla de bronce.

Frontenis femenino parejas: Magdalena Muñoz y Natalia Bozzo, medalla de bronce.  
Trinquete femenino: Maritxu Bastarrica y Emilia Domínguez disputaron medalla de bronce, cayeron en un reñido partido a tres sets con Uruguay.  
Frontenis masculino: Julián González y Jesús García disputaron bronce con Argentina cayendo en dos sets.  
También hubo una destacada participación en Frontball femenino y masculino individual, Zita Solas y Gonzalo Fouilloux fueron nuestros representantes.  
Estamos orgullosos de nuestros seleccionados que en su mayoría pertenecen a nuestra Euzko Etxea de Santiago, sin duda cuna de nuestro hermoso deporte.



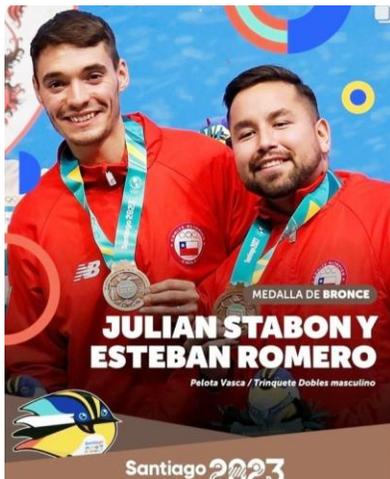
Nuestros seleccionados y su cuerpo técnico en la Villa Panamericana.



Gran actuación de nuestros jóvenes representantes.



Los medallistas en bronce Rosario Valderrama y Renato Bolelli en frontón individual, junto al Presidente de la Federación Eduardo Flores, su entrenador y preparador físico.



Julián Stabon y Esteban Romero, medallas de bronce en trinquete masculino.



Natalia Bozzo y Magdalena Muñoz, Medallistas de bronce en frontenis femenino.



Emilia Domínguez y Maritxu Bastarrica, disputaron con Uruguay la medalla de bronce en trinquete, muy buen desempeño en el torneo, obtuvieron un cuarto lugar.



Jesús García y Julián González, disputaron palmo a palmo el bronce con Argentina en Frontenis.



Zita Solas, gran actuación en Frontball femenino.



Gonzalo Fouilloux, un guerrero en el Frontball masculino.

## PRÓXIMOS EVENTOS EN NUESTRA EUZKO ETXEA.

### LA PÉRGOLA DE LAS FLORES EN NUESTRA EUZKO ETXEA.

El Miércoles 22 de Noviembre el coro Vita et música presentará en el salón Ramón de Muguruza la obra “La Pérgola de las flores en concierto (Fragmentos y escenas)”, la obra cuyos autores son Isidora Aguirre y Francisco Flores del Campo está programada para las 19:00 hrs con entrada liberada, la directora del coro es Nolfá Barría Arismendi y contará con Pablo Ramírez (Piano), Juan Saavedra y Jairo Morán (Guitarras) como músicos invitados.

*Pérgola de las Flores en concierto*  
(Fragmentos y Escenas)

Autores: Isidora Aguirre y Francisco Flores del Campo



**CORO POLIFÓNICO VITA ET MUSICA**  
Directora: Nolfá Barría Arismendi

<b>Miércoles</b>	<b>EUZKO ETXEA DE SANTIAGO (CENTRO VASCO)</b>
<b>22 de Nov</b>	Avda. Vicuña Mackenna 547, Santiago. (Estación Metro Santa Isabel)
<b>19:00 hrs.</b>	<b>MÚSICOS INVITADOS:</b>
<b>ENTRADA</b>	Pablo Ramírez (Piano)
<b>LIBERADA</b>	Juan Saavedra y Jairo Moran (Guitarras)

## CELEBRACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA.

La Delegación del Gobierno vasco y Euzko Etxea de Santiago, se encuentran organizando el Día Internacional del Euskera que se celebra cada año el 3 de Diciembre en todas las casas vascas del mundo, con diversas actividades que se programarán con tiempo lo más probable es que se realice el Sábado 2 a mediodía, informaremos con anticipación fecha, hora y programa por redes sociales (Facebook e Instagram, también vía correos). Atentos a ésta información.

Berriketari y Euzko Etxea de Santiago los invita cordialmente a contactar nuestro moderno y típico Restaurant AMALUR, ubicado en nuestra sede de Av. Vicuña Mackenna 547, Santiago, metro Santa Isabel.

**Fono:** +562 2298 6376

**Celular:** +569 7376 8603

**Reservas:** [contacto@restaurantamalur.cl](mailto:contacto@restaurantamalur.cl)



**Website:** <http://www.restaurantamalur.cl>

Estimados amigos, los invitamos a mantenerse siempre en contacto con nuestra casa vasca. Les informaremos de nuestras actividades a través de las redes sociales, correos o telefónicamente.

CORREO DIRECTO: [noticiero.berriketari@gmail.com](mailto:noticiero.berriketari@gmail.com)

Laster arte (hasta pronto).